

あやせトウデイ

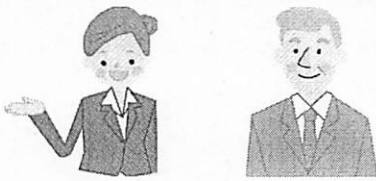
ພາສາລາວ

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どうでいさくせいいんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

ຈັດພິມອອກໂດຍ : ຄະນະຂ່າວສານຫລາຍພາສາຂອງເມືອງອາຢາເຊະ

ざいりゅうか ーど
在留カードなどについて
ກ່ຽວ ກັບ ບັດ ອາໃສ ຢູ່ ຫຼື ບັດ ວິ ຊ່າ



「外国人登録証明書」が
ບັດຕ່າງດ້າວອັນເກົ່າ

変わります！
ຈະປ່ຽນໃໝ່

「在留カード」に
ເປັນບັດ ວິຊ່າ



平成24年7月9日(月)に外国人住民の住民基本
台帳制度が始まり、今までの外国人登録法は、廃止
されます。

ວັນຈັນ, ທີ 9 ເດືອນ 7 ປີເຮເຊ 24 ເປັນຕົ້ນໄປ, ຈະມີລະບົບ
ແບບໃໝ່ກ່ຽວກັບພົລະເມືອງຄົນຕ່າງຊາດ, ບັດຕ່າງດ້າວ
ອັນເກົ່າຈະລົບລ້າງຖິ້ມ.

外国人登録証明書が変わります。

ບັດຕ່າງດ້າວຈະປ່ຽນໃໝ່,

外国人登録証明書が、「在留カード」又は「特別
永住者証明書」に変わります。現在お持ちの外国人
登録証明書は、当分の間使用できますので、すぐに
変更する必要はありません。

ບັດຕ່າງດ້າວອັນເກົ່າ, ຈະປ່ຽນເປັນ (ບັດວິຊ່າ) ຫຼື (ໃບຢັ້ງ
ຍິນຢູ່ໄດ້ແບບຖາວອນ). ບັດຕ່າງດ້າວອັນເກົ່າ, ທີ່ຖືຢູ່ດຽວນີ້,
ໃຊ້ໄປຈົນຫມົດກຳນົດຈຶ່ງໄປປ່ຽນເອົາບັດໃໝ່, ບໍ່ຈຳເປັນຈະ
ໄປປ່ຽນດຽວນີ້ໂລດກໍໄດ້.

住所変更などの手続きが変わります。

ການປ່ຽນທີ່ຢູ່ ແລະແລ່ນໜັງສືຕ່າງໆ,

外国人住民の方に住民票が作成されます。世帯全員
の住民票の写しも発行できます。市外へ転出する
場合、現住所の転出手続きが必要になります。

ໃບຢັ້ງຍິນຄົນຕ່າງດ້າວ, ຈະເຮັດເປັນ ໃບຢັ້ງຍິນອາໃສຢູ່.
ຫມົດທຸກໆຄົນໃນຄອບຄົວ, ຍິນຂໍເອົາໃບຢັ້ງຍິນນີ້ໄດ້. ຖ້າຈະ
ຍ້າຮູໄປຢູ່ເມືອງອື່ນ, ຕ້ອງໃຫ້ໄປຍື່ນຄຳຮ້ອງຂໍຍົກຍ້າຮູ.

住民基本台帳法の対象者

ຜູ້ທີ່ຈະຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດຕາມກົດລະບຽບນີ້,

3カ月を超える在留資格と住所を有する外国人

ເປັນຄົນຕ່າງຊາດ, ມີ ວິຊ່າຢູ່ຢູ່ປຸ່ນໄດ້ນັບແຕ່ 3 ເດືອນຂຶ້ນໄປ.

住民の方

ໄດ້ສົ່ງໃບຢັ້ງຍິນອາໃສຢູ່ຊົ່ວຄາວມາໃຫ້ແລ້ວ,

仮住民票を送付しました。

ວັນທີ 7 ເດືອນ 5 ເຮເຊ 24 ໄດ້ສົ່ງໃບຢັ້ງຍິນດັ່ງກ່າວນັ້ນ,

平成24年5月7日時点の仮住民票記載事項通知を

ມາໃຫ້ແລ້ວ, ໃຫ້ກວດເບິ່ງເນື້ອໃນໃຫ້ດີໆ.

送付したので、内容を確認してください。

ຖ້າວ່າ: ມີບ່ອນໃດຜິດ, ຕ້ອງແປງໃໝ່ນັ້ນ, ໃຫ້ສົ່ງໃບຢັ້ງຍິນ

仮住民票に修正がある場合、仮住民票記載事項

ດັ່ງກ່າວນັ້ນຄືນໃຫ້ເມືອງໂວງດ້ວຍ.

通知を返送してください。

※ 2 ページに続きます。

※ ミ 2 頁に続きます。

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

ຢາກສອບຖາມ ແຕ່: ເວົ້າພາສາຍີ່ປຸ່ນບໍ່ເກັ້ງ, ໃຫ້ສົ່ງ ອີເມວນເປັນພາສາລາວ ຖາມໄປກໍໄດ້.
ຈະໃຊ້ພາສາລາວຕອບຄືນມາໃຫ້ເບິ່ງ, ແຕ່ຈະກິນເວລາແຕ່ໜ້ອຍນຶ່ງ.



■ 問い合わせ先

あやせしやくしよしみんか ※日本語のみ対応

（平日8:30～17:00）電話 70-5621

あやせしかいせいほうせんようこーるせんたー

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で対応

（平日8:30～17:00 8月14日まで設置）

電話 050-5814-7302

□ 総務省

<http://www.soumu.go.jp/main-sosiki/jichi-gyousei/c-gyousei/zairyu.html>

□ 総務省コールセンター

（平日8:30～17:30）

電話 0570-066-630

（IP電話・PHS・海外からは03-6301-1337）

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で対応

□ 法務省ホームページ

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

□ 法務省外国人在留総合インフォメーションセンター

（平日8:30～17:15）

電話 0570-013904

（IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112）

※日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語で対応

■ ប່ອນຕິດຕໍ່ສືບຖາມ

□ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ ※ໃຊ້ພາສາຍີ່ປຸ່ນ

（ວັນທຳມະດາ 8:30 ເຖິງ 17:00 ໂມງ） ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5621

□ ຫຼືຖາມທີ່: ອາຢາເຊະ-ຊິ ໄຄເຊໂຮ່ເຊັມມິງແຊນຕ້າ

※ມີ: ພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ອັງກິດ, ຈີນ, ເກົາຫຼີ, ສະເປນ ແລະ ປ້ອກຕຸຍການ. (ຮັບຮອດທີ 14 ເດືອນ 8 ເທົ່ານັ້ນ)

（ວັນທຳມະດາ 8:30 ເຖິງ 17:00 ໂມງ）

ເບີໂທ : 050 - 5814 - 7302

□ ຫຼືຖາມໄດ້

<http://www.soumu.go.jp/main-sosiki/jichi-gyousei/c-gyousei/zairyu.html>

□ ຫຼືຖາມທີ່: ໂຊນມິໂຊ່ ໂລນ-ແຊນຕ້າ

（ວັນທຳມະດາ 8:30 ເຖິງ 17:30 ໂມງ）

ເບີໂທ : 0570 - 066 - 630

（ໂທລະສັບ I P ຫຼື P H S ຫຼື ໂທຈາກຕ່າງປະເທດ

ນາໄທ້ໂທເບີ : 03-6301-1337）

※ ຍີ່ປຸ່ນ, ອັງກິດ, ຈີນ, ເກົາຫຼີ, ສະເປນ ແລະພາສາ ປ້ອກຕຸຍການ.

□ ຫຼືຖາມທີ່ : ໂຮມເປ-ຢີ ຂອງໂຮມມິໂຊ່, ຕາມລະຫັດ.

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

□ ຫຼືຖາມນຳ: ສູນກາງຮັບຕ້ອນ ຂອງກະຊວງຍຸດຕິທັມ

（ວັນທຳມະດາ 8:30 ເຖິງ 17:15 ໂມງ）

ເບີໂທ : 0570 - 013904

（ໂທລະສັບ I P ຫຼື P H S ຫຼື ໂທຈາກຕ່າງປະເທດ

ນາໄທ້ໂທເບີ : 03-5796-7112）

※ ຍີ່ປຸ່ນ, ອັງກິດ, ຈີນ, ເກົາຫຼີ, ສະເປນ ແລະພາສາ ປ້ອກຕຸຍການ.



市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະຊັ້ນ-1, ມີມຸມຂ່າວສາມພາສາຕ່າງໆແລະດ້ານອື່ນໆໄວ້ບໍ່ຮິການຊາວຕ່າງຊາດແລ້ວ.

INFO KANAGAWA

たげんごじょうほうめーるはいしんさーびす
(多言語情報メール配信サービス)

ບໍລິການ ຂ່າວສານ

(ຫລາຍພາສາ ທາງອິນເຕີເນັດ)

「INFO KANAGAWA」は、神奈川県内のお知らせやイベントを月に2回ほど、日本語、中国語、スペイン語、タガログ語、ポルトガル語、英語でメール配信するサービスです。(携帯電話、パソコンどちらでも可能)。登録したい方は、希望の言語を書いて「info kanagawa@k-i-a.or.jp」にメールを送ってください。

～こんな情報を配信しています～

行政からのお知らせ、防災情報、保健情報、多言語情報、イベント情報



「おんいふ かながわがわ」ແມ່ນສູນບໍລິການຂ່າວສານຫລາຍພາສາທາງອິນເຕີເນັດ, ເດືອນລະ 2 ເທື່ອ, ມີ: ພາສາຍີ່ປຸ່ນ, ພາສາຈີນ, ສະເປນ, ຟິລິບປິນ, ປັກກິດຕຸຍການ ແລະພາສາອັງກິດ. (ມີຖືແລະປາໄຊກົງ ຮັບໄດ້). ຕ້ອງການຢາກເຊັບໄວ້, ກົດລະຫັດ「info kanagawa@k-i-a.or.jp」

～ຂ່າວຄາວທີ່ສິ່ງອອກມີ～

ຂ່າວໄພທຳມະຊາດ, ຂ່າວດ້ານສຸກຂະພາບ ແລະ ຂ່າວສານ ຫລາຍໆພາສາ.

■問い合わせ先

公益財団法人かながわ国際交流財団

電話 045 - 896 - 2964

ホームページ <http://www.k-i-a.or.jp/>

■ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ,

ໂຄເອກິໄຊດັງໂຮຍິງ ຄານາກະວ່າ ຄົກໄຊໂຄລິວ ໄຊດັງ
ເບີໂທ: 045 - 896 - 2964

ໂຮມເປ-ຢີ <http://www.k-i-a.or.jp/>

あやせ 綾瀬いきいき祭り・花火大会の開催について ໝປະຈຳເມືອງອາຢາເຊ - ມິຈດ ຮານາບິ ໃຫ້ເບິ່າ.

昨年、東日本大震災の電力事情により中止された「綾瀬いきいき祭り」、「花火大会」を綾瀬市民文化センター周辺で8月25日(土)に開催します。(荒天中止)夏の思い出づくりに友達や家族そろって会場へ行ってみませんか。

■問い合わせ先

綾瀬いきいき祭り実行委員会 (電話 0467-70-5661)

花火大会については綾瀬市商工会青年部担当

(電話0467-78-0606)

ປົກາຍນີ້, ແຜ່ນດິນໃຫວເກີດຂຶ້ນທີ່ພາກເໜືອ, ເຮັດໃຫ້ໄພຝົາບໍ່ສະດວກບໍ່ໄດ້ເຮັດບຸນ. ປີນີ້, ເດືອນ 8 ທີ 25 (ວັນເສົາ) ຈະເຮັດບຸນຢູ່ທີ່ ຕຶກແດງ(ຈະຈູດຮານາບິ) (ຖ້າຝົນຕົກ-ຢຸດ). ດັ່ງນັ້ນ, ຂໍໃຫ້ຄອບຄົວຫມູ່ແລະເພື່ອນຝຸງຊັກຊວນກັນໄປເບີ້.

■ບ່ອນຕິດຕໍ່ສອບຖາມ,

-ກຳມະການຈັດງານບຸນ, ເບີໂທ : 0467 - 70 - 5661

-ຄະນະຮັບຜິດຊອບ ຮານາບິ ເບີໂທ : 0467 - 78 - 0606

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。メーອງ-ກັບປະຊາຊົນ-ຕາມແຕ່ລະຄັ້ມ, ໄດ້ຈັດການຂຸມນຸມກັນຂຶ້ນເປັນປະຈຳ, ເພື່ອເປັນການພົວພັນຊຶ່ງກັນແລະກັນ. ຢາກໃຫ້ຄອບຄົວ ແລະຫມູ່ໄປຮ່ວມນຳຄັ້ມບ້ານດ້ວຍ.

次号の予定・問い合わせ先

ຈະອອກສະບັບຕໍ່ໄປ ກັບ ບ່ອນສອບຖາມ

次号は2012年12月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせ

は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປ, ປີ 2012 ເດືອນ 12 ຈະພິມອອກ.

ຖ້າມີຄວາມເຫັນ ຫຼື ມີຂ່າວຄາວທີ່ເປັນປະໂຫຽດ

ຢາກຈະເອົາອອກ, ເຊິນຕິດຕໍ່ຫາຜູ້ຮັບຜິດຊອບໄດ້

ເບີໂທ: 0467-70-5640 ເບີເຟັກ: 770-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方々が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

ຂ່າວສານນີ້, ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກອາສາສະຫມັກ, ຈັດຂຶ້ນເພື່ອຊາວຕ່າງຊາດ ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊ. ໃຫ້ຮັກກັບສິ່ງແວດລ້ອມແລະຂ່າວປະກອບສ່ວນໃນດ້ານການຄອງຊີວປະຈຳວັນ.

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。

ຕ້ອງການເບິ່ງທາງ ອິນເຕເນັດ ດາວໂຫລດ ຕາມລະຫັດ ໂຮມເປ-ຢີ. ໄດ້.